

# 有趣的歌仔、歌仔冊

藍淑貞

本文的閱讀對象除一般人外，特別針對少年、兒童。

歡迎家長帶領子女來認識、欣賞歌仔冊。

## 作者簡介：

現任台南市紅樹林台語推展協會會長；台南市菅芒花台語文學會理事長；台南市本土語言教育推行委員；公視製作「台灣圓仔花」專集；公視[磅米芳台語教室]囡仔歌和教案編寫；南瀛文學獎現代詩創作獎首獎；府城文學獎散文類集結成冊正獎；97年度教育部頒發推展母語個人傑出貢獻獎。著有：《思念》、《台灣圓仔花》台語詩集；《愛食鬼》、《雷公伯也》現代台灣囡仔歌詩；《台語說唱藝術》、《最新台灣三字經》、《心情的故事》台語散文集等。

## 摘要

本文首先介紹歌仔與歌仔冊的定義，再就歌仔冊的句式(七字句，四句一聯)、押韻情形(通常四句押一韻)、內容分類舉例說明。然後分析歌仔冊說唱的表現，並用華語翻譯說明。

## 一、什麼是歌仔？

小朋友！你知道什麼是「歌仔」嗎？其實，「歌仔」就是歌謠，人在高興或悲傷的時候，就想把心中的感情唱出來，唱得很動人，很受歡迎，就會傳唱下去，而成爲歌謠。

在古代還沒有文字以前，很多文學都是唱出來的，就算是有文字的時代，也不是每個人都會運用文字。中文的發展，最早可能有二千年以上，但是，大部份的民眾，都不識字，也是靠口耳相傳，才將屬於自己族群的文化傳下來，後來才有文人去收集、整理。譬如《詩經》是中國北方文學的代表，《詩經》的「風」就是「風謠」，是兩千五百年前周朝的民間歌謠，可見，中國古典文學確實是唱出來的。

台灣在大約二百年前，就有這種可以用台語說唱的歌謠，我們稱它爲「歌仔」，而且已經有人將這些「歌仔」用文字記錄下來了，從民間歌謠到男女對唱的褒歌，內容非常的豐富，是台灣說唱藝術中非常重要的題材。

「歌仔」可以分爲二種：一種是一聯四句，每一聯各自獨立，或是兩、三聯

連續的「相褒歌」，像黃勁連編註的《台灣國風》及各地方採集集結成冊的褒歌，像《員山相褒歌》、《金山相褒歌》、《澎湖的褒歌》等；一種是較長的，即以幾十首或幾百首來編唱故事的長歌，就是本文所說的「歌仔冊」的歌仔。下面分類說明：

### (一)每一聯各自獨立，或是兩、三聯連續的「相褒歌」

每一聯各自獨立的「歌仔」，有情歌，勞動歌、生活歌、風俗歌、詠物歌、贊嘆歌、譏諷歌、詼諧歌、咒讖歌、勸世歌等，幾乎任何題材都可以入歌，歌的內容可以真正描繪出台灣這塊土地的心聲，表現出台灣人的生活和精神。

表演的時候可以用「吟」的，也可以用「唱」的，所演唱的音樂，大多用民謠或是流行歌曲來唱，像民謠：【南光調】、【搭車調】、【台東調】、【五更鼓】、【宜蘭人調】、【六月茉莉】等；流行歌曲【浪子走天涯】、【運河殉情曲】、【雙雁影】、【一粒紅蛋】、【三聲無奈】、【浪子走天涯】、【桃花泣血記】等等。下面舉例來讓大家欣賞：

#### 1、挽茶歌：(《金山相褒歌》第36頁，2003年昊天嶺文史工作室)

手揸茶筍

手揸茶筍 <sup>1</sup> 縶 <sup>2</sup> 半腰，	Tshiú-kuānn tê-khah hâ puānn-io,
來去茶山挽茶葉，	Lâi khi tê-suann bán tê-hiòh,
衫褲拉饞 <sup>3</sup> 人愛笑，	Sann-khò lah-sap lāng ài tshiò,
若無艱苦錢袂著。	Nā bô kan-khóo tsīnn bē tiòh.

註解：

- 1) 茶筍：裝茶的簍子。「筍」疑為「簍」的借字。
- 2) 縶：圍繞在身上。
- 3) 拉饞：骯髒，教育部公告字是「垃圾」。

導讀：

手拿著裝茶的竹萐，將竹萐繫在腰上，準備去茶山採茶。採茶的時候會將衣服弄髒，所以常常被人嘲笑。不過，衣服如果不弄髒，怎能賺到錢呢？這首詩描寫茶農的辛苦，為著生活，那種認命、勞苦的精神，正是早期台灣農民的精神。

#### 2、工人歌：(《金山相褒歌》10頁)

### 新起瓦厝

新起瓦厝掛翹脊<sup>1</sup>，                      Sin-khí hiā-tshù kuà khiàu-tsit,  
欲買杉楹<sup>2</sup>十分直，                      Beh bé sam-ênn tsáp-hun tit,  
君仔無閒欲作穡<sup>3</sup>，                      Kun-á bô-îng beh tsòh-sit,  
若欲相褒等下日。                      Nā-beh siol-pol tán ē-jit.

註解：

- 1) 翹脊：屋脊兩端朝天翹起，閩式建築特有的造型。
- 2) 杉楹：以杉木為橫樑。橫樑為楹，方木為桷。
- 3) 作穡：南部人稱種田為作穡，北部人泛指工作。

導讀：

新蓋的瓦厝，屋脊兩端尖尖的翹向天，所用的楹仔、桷仔，都要挑最好、最直的。我現在忙著工作，若要和我唱褒歌，必須等以後有空的時候。這首詩書寫工人的生活，由新蓋的瓦厝說起。早期農業社會，中下階層的百姓，一般窮苦人家，都住在「草厝」或是「塗墘(kat)厝」，若是「瓦厝」，屋脊又是兩端翹起來的，不是達官就是貴族，工作要特別認真，不可以有一點點缺失，所以沒空唱褒歌，要等完工後才來唱。

### 3、詠物歌：(《員山相褒歌》275 頁)

#### 蓬來真好種

今若擗擗<sup>1</sup>緊共種，                      Tann nā kô-kô kín kā tsìng,  
幾日仔你著挺挺挺<sup>2</sup>，                      Kuí-jit-á lí tiòh thîng-thîng-thîng,  
這落<sup>3</sup>蓬來真好種，                      Tsit-lòh hông-lâi tsin-hó-tsíng,  
甲當<sup>4</sup>割著七八千。                      Kah-tong kuah tiòh tshit-peh-tshing.

註解：

- 1) 擗擗：犁田淹水，插秧前的前置作業。
- 2) 挺挺挺：長得挺直。
- 3) 這落：這種。
- 4) 甲當：「一甲當」即「一甲地」。1 甲 = 0.9699 公頃 = 2,934 坪，是台灣民間土地面積的計算單位，。

導讀：

在萊米是台灣原生米種，較無黏性，適合做粿。日治時代，引進蓬來米種，

生長容易，吃起來又 khiu 又香，很受歡迎。

這首歌謠一開始就進入主題，將田地犁好淹水之後，就趕緊插秧，種下去才幾天，秧苗就長得很挺直。因為台灣的土地肥沃，聽說一甲地可以有七、八千斤的收成。

#### 4、情歌：

世界各地都有人在唱情歌，只是表達的文字和技巧不同而已，西洋人喜歡拿一支吉他，在情人的窗前唱情歌；以前台灣人比較含蓄，不敢直接表達，很多都用褒歌的方式來表示。像：

阮厝店佇

阮厝店佇娘厝後，

不時看娘咧探頭，

情意總有九分九，

路邊相撞頭勾勾。

Gún-tshù tiàm-tī niû tshù-āu,

Put-sí khuànn niû leh thàm-thâu,

Tsîng-ì tsóng-ū káu-hun-káu,

Lōo-pinn sio-tîng thâu kau-kau.

導讀：

這首詩描寫一對青年男女，男生就住在女生家後面，每天都看到這位女生探頭在看他。這位男生就想，這個女生應該很喜歡他，喜歡的程度，沒有十分，也有九分九；但是，兩人在路上相遇，女生總是頭低低的，不好意思抬頭看他。

這種寫法，將少女害羞的樣子，描寫得唯妙唯肖，既生動又含蓄，表現出台灣民間文學的特色。

## (二)長篇敘事抒情的「歌仔冊」

### 1、什麼是歌仔冊

表演「歌仔」的方式叫做「唸歌」或「歌仔」，唱唸的人被稱為「歌仔先」。有少數的「歌仔先」能自編自唱，一般「歌仔先」大多不識字，只靠口耳相傳，有識字的人就將他們唱的歌詞或故事，用文字記錄下來，就叫做「歌仔簿」或是「歌仔冊」；因為都是四句一聯、一句七字的文體，所以又叫做「七字仔」。

編「歌仔冊」的人，為了正確記錄口語的音，大多用借音字，或一些借義字，甚至自己造字，只要唱的人會唱，一般說台語的民眾聽得懂就好。

這種「歌仔冊」，以一個故事為一冊，每冊或分上下集，甚至到一、二十集，

像《寶島新台灣歌》分上下集；《台南運河奇案歌》分四集；《台灣義賊 新歌廖添丁》分六集。歌本長大約十五公分，寬九公分，像明信片般的小冊子，有的薄薄的十幾頁，或三、四十頁，因為價錢便宜，又可以藉著聽歌來識字，所以在當時(五、六十年前)很受歡迎。

像竹林書局 1986 年第三版的《人心不知足歌》，分上、中、下三本，總共十八頁，上本首聯：

開錢買歌算真省，	Khai-tsínn bé-kua sng tsin-síng,
比咱看戲恰光榮，	Pí lán khuànn-hì khah kong-îng,
兮得相會真萬倖，	Ē-tit siong-huē tsin bān-hīng,
竹林書局字印明。	Tik-lím su-kiók jī ìn bíng.

華語的意思是「花錢買歌最划算，比看戲還要光榮，今天有幸可以和大家見面，竹林書局出版的歌仔冊字印得最清處。」這是還沒唱以前的開場白，也兼具推銷「歌仔冊」的作用。

「恰」是「較」的意思，是借音字；「兮得」是「可以」的意思，應寫作「會得」；「萬倖」應寫做「萬幸」。

竹林書局 1987 年五月第八版的《鄭國姓開台灣歌》，分上、下二本，總共十二頁，下本說到日本統治台灣時，對台灣同胞的刑求，這樣描述：

面中蓋面才灌水，	Bīn-kin khàm-bīn tsiah kuàn-tsuí,
頭調向天嘴開開，	Thâu tiàu hiòng-thinn tshui khui-khui,
灌著強強卜無愧，	Kuàn tiòh kiōng-kiōng beh bô-khui,
腹肚水是食規堆。	Pak-tóo tsuí sī tsiáh kui-tui.

「蓋」、「嘴」都是借義字；「卜」是借音字，「愧」是「氣」的借音字。

竹林書局 1987 年五月第八版的《少年男女挽茶相褒歌》分上、下二本，總共十二頁，上本首聯：

這二三工人真善，	Tsit n̄ng-sann-kang lāng tsin-siān,
厝邊鄰右罔連禪，	Tshù-pinn lín-iū bóng liān-siān,
有人對我治塊典，	Ū lāng tuì guá tī-leh tián,
茶山查某上界天。	Tê-suann tsal-bóo siōng-kài thian.

華語的意思是「這兩三天人很疲倦，姑且就在家和左鄰右舍聊聊天，有人向我誇耀說，在茶山採茶的女人最樂天了。」其中「善」是「疲倦」的意思、「罔」

是「姑且」的意思，「治塊典」應寫作「佇塊展」是「向人誇耀」的意思，都是借音字。

以前台灣是農業社會，年輕男女唱的情歌大多是「七字仔」褒歌，這種「七字仔」褒歌，可能現在還普遍存在七、八十歲以上的村夫村婦的嘴裡，希望各地方都能趕緊去收錄、整裡；否則，可能就真的來不及了。

近五十年來，台灣的教育漸漸普及，社會一天一天繁榮，百姓的生活有很大的改善，所接觸的範圍也愈來愈廣，這種現象，造成台灣民間歌謠很大的改變，唱「情歌」的方式愈來愈多，不止停在「七字仔」歌謠而已，這些「七字仔」歌謠，就漸漸流失；尤其國民黨推行「國語政策」以後，不但台灣的「七字仔」歌謠停唱，連母語也不知不覺流失，台灣文化也跟著慢慢的流失，老一輩的台灣人，驚覺事態的嚴重性，才趕緊回來搶救台灣的母語，重新整理、研究台灣民間傳唱的「歌仔」和「歌仔冊」。

## 二、「歌仔冊」的形式

歌仔冊是先在中國閩南(福建南部)地區流行，再傳播到台灣。我們現在所看到的最早的版本是道光六年(西元 1826 年)的，例如《繡像王抄娘新歌》。在這漫長的將近二百年的時間中，歌仔冊的形式在逐漸變化中趨於定型。以下分二點敘述：

### (一)初期形式不規律，成熟期為一葩四句，每句七字，

民國之後發行的歌仔冊所收錄的歌詞幾乎都是每句七字，但是在早期木刻版的歌仔冊中可見到長短句，或是每句三字、四字、五字的歌詞。這些特殊的歌仔冊為數不多，而且是否以四句作為一個單元都還有爭論的餘地。如道光年間的(1821~1850)木刻本《新刊神姐歌》，全書以每句五字較多，首三行是每行五字一句，共四句。以下是雜言，有七字句、二字句、三字句、四字句、六字句，也有一小部份的口白。舉例如下：

一群姿娘仔(á)，要卜問神姐(tsiá)，相邀又相招，卜去須趁早(tsá)。

五更起身來，落床就縛腳。頭梳銀錠髻(kè)，放落長備尾(bé)。

下身紅葉裙(kûn)，上身水月衣(i)，面上抹水粉(hún)，唇上點胭脂(tsi)。

廈門博文齋書局 1931 年石印《最新百樣花歌》，除大部份是「四句一聯」外，有一聯三句(二例)、一聯五句(八例)的。

三句如：

土豆開花釘落沙(sua)，錢銀開去二仟外(guā)，心肝全無憶着我(guá)。

(押 ua 韻)

五句如：

大棗開花如雞蛋(nǎng)，為娘刈吊面青黃(nǎng)，請卜先生就來看(khuànn)，先生說是為娘患(huān)，那見娘面就照原(guān)。

成熟期的一般形式好像唐朝的絕句，每首詩四句，每句七字，所以叫做「七字仔」。如民國四年廈門會文堂出版的《最新落陰褒歌》，每聯四句，每句七字，四句韻腳都押同韻：

1. 唱出新歌是相褒(po)，聲聲句句念都和(hô)，有人聽歌是卜學(òh)，無好心神是學無(bô)。( -o)

華譯：我現在要唱的新歌是相褒歌，每一聲每一句唸起來都很和諧，有人聽歌是為了要學唱褒歌，如果不花心神是學不會的。

2. 大家聽歌聽分明(bīng)，我唱只歌是正經(king)，好呆歌詩是不等(tíng)，聲聲句句說分明(bīng)。( -ing)

華譯：大家聽歌要聽分明，我唱的這歌是最正經的，編的詩歌有好有壞不一定，我編唱的字句聲音都很清楚。

不等：即台語的「三不等」，指唸歌有好有壞，意指他編的歌最好，最清楚。

3. 君身有時頭殼痛(thiànn)，冥日思想無心成(tsiànn)，吩咐人來我知影(iánn)，誰知君汝無運行(kiànn)。( -iann)

華譯：你有時候頭會痛，無論白天或夜晚，常常胡思亂想，所以心情很不好，你派人來通知我，哪知道你已經命在旦夕了。

心成：成，是「情」的借音字，即「心情」，「情」音 tsiànn。

4. 頭殼那痛真不好(hó)，汝娘差人買瘋膏(ko)，來搭賓邊即時好(hó)，遂時乎哥通忐忑(thô)。( -o)

華譯：常常頭痛是非常不好的，所以我請人去買治療頭風的膏藥，只要將這種

膏藥貼在太陽穴的地方，頭痛病馬上就會好，就可以隨時去遊玩了。

瘋膏：一般寫成「風膏」，治療頭痛的膏藥。 遂時：隨時。

忐忑：今多作遲遲，遊戲之意。

5. 甲娘瘋膏不通買(bué)，瘋膏來搭無聖會(huè)，汝哥只病是身底(tué)，頭殼即兮置虛衰(suel)。( -ue)

華譯：叫妳不要去買治療頭風的膏藥，因為貼這種膏藥是沒有用的，我得這個病已經很久了，一直治不好，所以身體才會這麼衰弱。

甲娘：叫娘，「娘」音 niú。 無聖會：就是「無啥貨」，沒有什麼用。

置虛衰：就是「致衰弱」，變成衰弱。

6. 人說瘋膏即時行(kiánn)，卜買瘋膏來救兄(hiann)，都是我兄不知影(iánn)，那搭賓邊就不痛(thiánn)。( -iann)

華譯：大家都說這種治療頭風的膏藥很有效，所以我才想買來救你，都是因為你不知道膏藥的效用，才會這麼說，只要貼上這種藥膏，頭就不痛了。

即時行：「即」音 tsiah，「即時行」是這麼流行，很有效。

7. 汝哥有置身底病(pīnn)，何用瘋膏搭賓邊(pinn)，人馬即多撻撻鄭(tīnn)，乎人笑我半頭星(tshinn)。( -inn)

華譯：我帶了長久以來都治不好的病，所以貼膏藥是沒用的。請來治病的人太多了，讓人笑我是「半頭星」。

搭賓邊：就是「貼鬢邊」。 即多：這麼多。即音 tsiah。撻撻鄭：人很多，到處充滿人。「鄭」是借音字，本字是「瀆」，音 tīnn，「滿」的意思。半頭星：就是「半頭生」，竹林版作「半頭青」，不通事理，行動魯莽的意思。

## (二)押韻類型

### 1 隨興押韻：

早期廈門發行的歌仔冊中，有些作品有時不押韻，有時押韻，押韻的句數也不一定。甚至是否以四句為一單位都很難認定。如前例(一)道光年間的(1821~1850)木刻本《新刊神姐歌》。



一群姿娘仔(á)，要卜問神姐(tsiá)，相邀又相招，卜去須趁早(tsá)。  
五更起身來，落床就縛腳。(押 a、ia 韻)。  
頭梳銀錠髻(kèr)，放落長備尾(bér)。(押 er 韻)

第一句、第二句、第四句押 a、ia 韻；第三句、第五句不押韻；七、八句換 er 韻。

廈門博文齋書局 1931 年石印《最新百樣花歌》：

大棗開花如雞蛋(nāng)，為娘刈吊面青黃(nāng)，請卜先生就來看(khuànn)，先生說是為娘患(huān)，那見娘面就照原(guān)。

前兩句「蛋」、「黃」押 ng 韻，第三句「看」(khuann3)不押韻，四、五句「患」、「原」押 uan 韻。

2 ●●○○：

以兩句自成一個單位，互押一韻。這類唱本也是出現在早期廈門的作品。《最新百樣花歌》此例不少，如第一聯：

世間做人真荒花(hua)，听唱一套百花歌(kua)。  
以花為句相褒歎(khi)，人人听見心歡喜(hí)。

第一句「花」、第二句「歌」押 ua 韻，第三句「歎」、第四句「喜」押 i 韻。

3 ●○●○：

隔句押韻。如《新刊神姐歌》：

下身紅葉裙(kùn)，上身水月衣(i)，面上抹水粉(hún)，唇上點胭脂(tsi)。  
(un、i)

第一句「裙」、第三句「粉」押 un 韻，第二句「衣」、第四句「脂」押 i 韻

4 ×○○○：

首句不押韻。如《最新百樣花歌》：

虎耳開花色更新(sin)，叮嚀娘仔着正經(king)，別人恰好無路用(iŋ)，不比

爾我個盡情(tsing)。

第一句「新」不押韻，其他三句押 ing 韻。

### 5 ○○×○：

第三句不押韻例子很多。這樣的押韻形式，顯見受了唐代近體詩的影響。如《增廣英台新歌》(廈門會文堂書局 1914 出版)：

提出紅綾七尺來(lái)，埋在牡丹花盆內(lāi)，英台這去無情節(tsiat)，綾羅臭爛牡丹開(khai)。

情節應作貞節。節字不押韻。

### 6 ○○○○：

歌仔冊進入後期，幾乎都是以四句為一個單位押韻(或通韻)，尤其是台灣作家的作品，幾乎都是這個形式。這種形態的歌仔冊就是我們目前最常見的，上面(一)舉例的《最新落陰褒歌》就是四句末字都押韻。

再如《勸世歌》：

#### (1)

人心不足蛇吞象，	Jîn-sim put-tsiok tsuâ thun tshiūnn,
傷過貪心無尾溜，	Siunn-kuè tham-sim bô-bué-liu,
錢銀用趁莫用搶，	Tsînn-gûn iōng thàn mài iōng tshiūnn,
買賣公平心清幽。	Bé-bē kong-pînn sim tshing-iu.

(iu,iunn 通押)

華譯：

人的欲望無窮，就像蛇吞象一樣，永遠不會滿足，但是太過貪心是不會有好結果的；錢要用正當的方法去賺，不可以用搶的，買賣公平，才能心安理得。

#### (2)

買賣公平即應該，	Bé-bē kong-pînn tsiah ing-kai,
稱頭亂喝賊仔才，	Tshìn-thâu luân-huah tshát-á tsài,
搶去好額你都愛，	Tshiūnn--khi hó-giáh lí tol ài,
春錢無可過後代。	Tshun-tsînn bô-thang kuè āu-tāi.

(押 ai 韻)

華譯：

買賣公平才是應該的，拿斤兩來騙人就是偷。用搶的而讓自己變得有錢的話，將來也不會剩什麼錢給後代子孫的。(春是借音字，剩餘的意思)

(3)

魚目混珠一半擺，	Hî-bák hūn-tsul tsit-puann-pái,
玻璃假鑽人快知，	Pol-lê ké suān lāng khuài-tsai,
寧可脫褲去圍海，	Lîng-khó thng-khò khì uî hái,
手路有時做會來。	Tshiú-lōo-ū sî tsuè ē-lái.

(押 ai 韻)

華譯：

將魚的眼珠子混進珍珠裡賣，只可騙人一兩次；以玻璃假裝鑽石賣，很快就會被人識破，寧可辛苦的脫下褲子去圍海捕魚，這種補魚的技巧有時還做得來。(意思是寧可辛苦的去圍海補魚，也不要騙人。)

### 三、歌仔的內容分類

閩南語歌仔冊的內容，曾子良把它分為十種，筆者依其分類再自己舉例說明：

1. 改編中國傳統小說戲曲類：像《孫悟空大鬧水宮歌》、《山伯英台歌集》等。
2. 改編中國的歷史與民間故事類：像《孔明獻空城計歌》、《妲己敗紂王歌》、《桃花女周公鬥法歌》、《李哪吒抽龍筋歌》、《陳三五娘歌》、《石平貴王寶釧歌》、《目蓮救母歌》、《古本白蛇傳》、《雪梅教子歌》、《孟姜女配夫歌》、《大舜耕田·坐天歌》、《姑換嫂歌》等。
3. 改編台灣的歷史與民間故事類：像《鄭國姓開台灣歌》、《新刊臺灣陳辦歌》、《林投姐歌》、《乞丐開藝旦》等。
4. 改編當時該地社會新聞類：像《台南運河奇案歌》、《周成過台灣歌》、《義賊廖添丁歌》等。
5. 勸善教化類：像《人生不足歌》、《勸少年好子歌》、《文明勸改新歌》、《大明節孝歌》、《世間開化歌》、《二十四孝歌》、《勸世了解新歌》、《從善改惡新歌》、《自新改毒歌》、《勸改跋繳歌》等。
6. 褒歌類：像《少男少女挽茶相褒歌》、《問路相褒歌》、《烏貓烏狗相褒歌》、《男愛女貪相褒歌》等。
7. 情歌類：像《十二更鼓歌》、《新出改良三十勸娘歌》、《天作良緣新歌》等。
8. 趣味類：像《戶蠅蚊仔大戰歌》、《草地查某》、《貓鼠相告歌》、《鐵齒銅牙曹新歌》、《白賊七歌》、《三婿祝壽新歌》等。
9. 常識類：像《新開天闢地歌》、《萬項事業新歌》、《萬能機關真正談天說地歌》等。

10.其他：四句聯如《食新娘茶講四句歌》，時事如《尤清博士選縣長歌》，災害如《八七水災歌》、《中部地震勸世歌》，飲食如《最新十二碗菜》，台灣地理如《蘇澳到台北車站男女相褒歌》，博物如《最新手巾歌》等。

## 四、歌仔冊內容欣賞

長篇的「歌仔」，大部份是勸孝、勸善或是演唱一個社會事件或是故事，這些歌仔冊，都是用台語白話音記錄的，若是用看的，在以前農業社會，可能沒有幾個人看得懂，所以就有人用說的，說得不夠精彩，就用唱的，唱了還不夠盡興，就「半說半唱」、「說中帶唱，唱中帶說」或是「邊說邊唱，邊唱邊說」，這就是「唸唱」，也就是「說唱」。

唸唱的曲調大多以【江湖調】、【七字調】、【雜唸仔】和【都馬調】為主。

因為賣藥唸唱的時候，最喜歡用【江湖調】勸人為善，所以【江湖調】又叫做【勸世調】或【賣藥仔調】。除了這些常用的曲調，有時也會用一些其他的曲調，像：【南光調】、【吟詩調】、【哭調仔】，甚至是流行歌曲調，像：【運河悲喜曲】等等，來增加劇情的變化。

長篇「歌仔」的表演方式，可以分成兩類：

### (一)以唱為主：

#### 1、賣藝的乞丐：

早期農業社會，生活困苦，很難找到工作，若是殘障人士或沒有謀生能力的，只好去做乞丐。有的乞丐，不願白白伸手向人要錢，就學會彈奏月琴。常常一個人揹著月琴，到處去唸歌，乞討別人的賞賜；在新春期間，有的沿路挨家挨戶去唸四句聯、說好話：「閣家平安全家福，富貴長春祝康樂，困孫才情文學博，名聲遠播逐家族」、「恭喜逐家過新年，祝福太太生龍兒，萬事騰祥好景氣，致蔭父母萬萬年」、「恭喜恭喜再恭喜，恭喜朋友兄侶姐，萬象更新好景氣，祝福逐家得財利」。賞賜愈多，吉祥話就唸愈多，甚至會接受客人點唱整本的「歌仔」。這些「歌仔」，都以一聯四句、一字七字為基礎，加入一些語氣詞，像：「啊」、「閣」等。

#### 【乞丐調】

有量啊頭家啊淡薄來分，

予恁生困俗傳孫。

有量啊頭家啊若來分阮，

予恁發財閣年年伸。

有量啊頭家啊來疼痛，  
疼痛著阮啊歹命人，  
好心啊阿嬲啊來助贊啊，  
助贊啊著阮啊袂討趁的人。

街頭巷尾四界覓，  
踫在門邊講好話，  
求著一碗冷飲(ám)糜，  
予人看輕無問題啊無問題。

這種乞丐調，都以「有量啊～頭家啊～」開始，用慢調慢慢唱出做乞丐的辛酸，訴說內心的悲情和卑微的身世，聽的人受感動就會賞賜銀兩。

## 2、江湖賣藥的藝人：

有的製藥廠商，爲了推銷藥品，會請一些說唱藝人，以【江湖調】或【賣藥調】在廟口、大樹下，演唱勸善、勸世等感化人心的「歌仔」，或唸唱長篇的故事，有時候唱一段就推銷藥品，再繼續唱。在過去農業社會欠缺娛樂的基層民眾，這是很好的娛樂。所以，若有賣藥的來演唱，吃過晚餐，左鄰右舍就會一起去聽人唸「歌仔」或說唱故事。像：

勸世調—【江湖調】  
我來唸歌囉予恁聽哩，  
無欲祛錢啊免著驚啊耶，  
勸恁做人閣就端正，  
虎死留皮啊人留名啊耶。

講甲當今囉的世界哩，  
烏為食亡啊人為財啊耶死，  
想真做人閣著海海，  
死將何去生何來 噫-----啊。

「我來唸歌乎你聽，無欲祛錢免著驚」是勸世調的首聯……，唸的「歌仔」還是

七字一句的四句聯，因為押韻，唸起來順口又好聽，特別是全部用大家都聽得懂的台語，讓人感覺既親切又溫馨；歌詞中的「想真做人閣著海海，死將何去生何來」，不但唱出開闊的人生觀，也兼具教化民眾的功能。

### 3、街頭藝人：

民歌手鄭怡的一首【月琴】，不知牽動多少台灣人的記憶。現代的人一提起月琴，就會想起陳達。陳達 1905 年在恆春出生，因為家庭環境的關係，和很多農村社會的老人一樣，沒有受過教育，不識字又半盲，16 歲學會彈月琴後，就開始他的唸唱生涯，常常自己一個人，在街頭、廟口、大樹下，自彈自唱恆春調，像【四季春】、【思想起】、【牛尾絆】等等，不但月琴彈得很好，又常常在觸景生情的時候，改寫歌詞。發掘陳達的音樂史學家史惟亮曾說：「他是一位作曲家，因為他要適應歌詞，而能自由修改一個既定的曲調；他是一位詩人，因為他能觸景生情，創造活生生的歌詞來描寫感情、講故事或說道理。他也是自彈自唱的演唱家。」

1967 年，陳達 62 歲時，被史惟亮、許常惠發現，一首「思想起」，從唐山過台灣，唱到蔣經國，就像在演唱一部台灣現代史，他那種歷盡滄桑沙啞的歌聲，讓許常惠感動得淚流滿面，將他帶到台北的餐廳唱歌，開始受到台北文化界和媒體的重視。恆春民謠也因為他的吟唱，傳遍台灣大街小巷。

【思想起】屬恆春民謠，又叫做【思想枝】或【思雙枝】，原本是恆春人在山上或田園工作時唱的歌謠，和傳統的唸唱不同，由隨性的調和隨性的歌詞組合起來，歌曲本身只有基本的骨架，每次唸歌都以「思啊～思想起～」引韻，再來就進入七字仔的歌詞，再加入「伊啲」、「唉啲喂」等感嘆詞，曲調隨演唱者自由發揮，不一樣的人唱出不一樣的感情，後來，有人用月琴伴奏，有空的時候，三五個朋友，一起唸歌唱曲，很受歡迎。現在來聽陳達的歌聲：

#### 【思想起】

思想起，祖先堅心過台灣，毋知台灣生做啥款。  
思想起，海水絕深反成烏，在海山浮漂心艱苦。  
思想起，烏水欲過幾層啊，心該定，遇著颱風攪大浪。  
有的抬頭看天頂，有的啊心想那神明。  
思想起，神明保佑祖先來，海底千萬毋通做風颱，  
台灣日後好所在，經過三百年後人人知。  
思想起，自到台灣來倚起，石頭遐大粒，樹啊遐大枝，  
一角開墾來站定，細粒的用指頭搬掘，血流閣血滴。

思想起，天生定欲來遮開墾，將來欲度困和度孫，  
欲予困孫好食暍，祖先留予後世好議論。

#### 4、走唱藝人：

有一種藝人，因為從小眼睛瞎了，她的父母，為著讓她有謀生能力，大約在十歲以前，就送她去專門教人「唸歌仔」的家庭做養女，學習「唸歌仔」，因為不識字，又看不見，只有靠老師唸一句，她學一句，又教她彈月琴，經過將近十年的訓練，到她會自編自唱，就到處演唱，常常在街頭巷尾或廟口、市場邊「唸歌仔」講故事，就像現在的「街頭藝人」一樣，靠觀眾的賞賜，賺一些生活費。像國寶楊秀卿。

大部份說唱藝人會身兼數職，不但是走唱藝人，也是江湖賣藥的藝人；不但在街頭巷尾表演，也會在酒館、茶房表演，或成為廣播電台的說唱藝人。

### (二)有唸有唱、半唸半唱

早期的「唸歌仔」，基本上以唱為主，因為曲調有限，社會又一直在進步，就漸漸失去聽眾，這些藝人只有求新、求變來吸引聽眾，像楊秀卿就吸收歌仔戲的曲調，學歌仔戲演唱的方式，再加入些口白，模仿劇中人物的聲音和腔調。有的說一段，唱一段，反覆運用，有「似說似唱」或者是「說中帶唱、唱中帶說」等，讓人聽起來趣味十足，這種表演方式，叫做「改良式唸歌」或是「口白歌仔」。楊秀卿是「口白歌仔」最有代表性的藝人。

#### 1、唸歌舉例：

下面「戶蠅蚊仔大戰歌」就是楊秀卿的口白歌仔，聽起來很有趣。(選自洪瑞珍編著 楊秀卿唸歌 2004.12《台灣唸歌》(附 CD)，共八章，節錄一、二章)

##### (1) 小可事變做大壙白

##### (i) 唸唱：

【七字仔調】—以唱為主

欲唸這歌講真趣味，未唸阮先共恁通知，啥乜動物亦都有講起，閣也會冤家才有奇。

萬物都是有性地，戶蠅蚊仔個嘛會起冤家，為著生活的關係，起甲一個問題遮大个。

【狀元樓】—唱第一聯，唸一、二聯

戶蠅欲去咬臭肉，飛來經著蚊仔跲，兩人冤家起相拍，為著生活塊起交加。  
戶蠅靠伊大箍把，毋驚蚊仔伊一个，蚊仔想著真怨感，起人欲恰你冤家。

【江湖調】一唱第一、二聯，唸第三聯

戶蠅目睷展大蕊，毋驚蚊仔歎雞胗(kui)，無聽你塊放狗屁，毋驚你蚊仔黨  
人大堆。

蚊仔毋願飛塊走，一睷飛轉到個兜，去招蚊黨齊齊到，欲掠戶蠅來捻頭。  
戶蠅看著蚊仔到，趕緊雙手舞拳頭，拍倒蚊仔哼哼吼，順繼共擲落塗跤兜。

【七字仔調】一唱第一聯，唸第二、三聯

蚊仔拍翰誠冤枉，戶蠅你的武藝遮靈通，趕緊飛到竹管仔洞，欲請這尾蟻  
尪仔王。

蚊仔飛到竹管口，差人通報入內頭，為著冤家才來拜候，共蟻尪仔大哥說  
透流。

蟻尪仔聽著蚊仔講，戶蠅的文武是雙頭通，兩人相招行出竹管洞，欲來掠  
這隻戶蠅王。

【南光調】唱第一、二聯，唸第三聯

戶蠅看著蟻尪仔來，驚甲強欲倒頭栽，知影蟻尪仔喙厲害，飛懸毋敢歇落  
來。

蟻尪仔看著伊戶蠅，兩蕊目睷看甲青凝凝，戶蠅著驚飛緊緊，蟻尪仔看甲  
喙瀾湏湏津。

戶蠅愈想愈毋願，誠實欲恰恁爸結大冤，我絕對起人恰你亂，欲請彼號法  
度比你閣較懸。-----

## (ii)故事概說(華語)：小事變大事

我現在要唸的歌非常有趣，還沒唸以前我先通知你們，裡面什麼動物都有提  
起，而且都會吵架那才稀奇。

任何一種動物都有他的個性，連蒼蠅(戶蠅)蚊子也都會吵架，爲了生活的關  
係，兩人起了一個那麼大的問題。

就有一隻大蒼蠅，肚子餓了，正在到處尋找食物，牠飛呀飛，飛呀飛，終於  
讓牠看見了一塊臭肉，高興得趕緊衝下去要吃那塊臭肉，匆忙中不小心撞到了停  
在臭肉上一隻蚊子的腳。

蒼蠅憑他個頭兒大，根本不理會那隻又瘦又小的蚊子。蚊子看到蒼蠅撞  
到人，不但連一聲對不起都沒說，還表現出一副盛氣凌人的樣子，就非常生氣，和  
蒼蠅吵了起來。結果，蚊子打不過蒼蠅，落敗下來，這時候，蚊子只得恨自己力



氣小，就說要回去找人來理論。

蒼蠅的兩隻眼睛睜得大大的說：「你在吹什麼牛啊！回去把你的蚊子黨都叫來好了，誰怕誰啊！」

蚊子氣得一口氣飛回家，把事情的經過告訴蚊子黨，並且集合所有的蚊子，出發去修理那隻蒼蠅。蒼蠅看見一大群蚊子飛來，雙手趕快握緊拳頭，將那些蚊子一隻一隻打得哀哀叫，有的被打落在地上，真是慘不忍睹。

一群蚊子竟然打輸一隻蒼蠅，蚊子黨心裡覺得很窩囊，心想「蒼蠅的武藝這麼高強，非得去請高人來幫忙不可。」就趕緊飛到竹筒的洞口，想邀請壁虎王幫忙。

蚊子飛到竹筒的洞口，請人入內通報後，將冤情一一向壁虎王說明。壁虎王聽蚊子說這隻蒼蠅文武雙全，心理很不服氣，就和蚊子走出竹筒的洞口，要去吃掉這隻蒼蠅王。

蒼蠅看到壁虎到來，知道壁虎嘴巴非常厲害，嚇得嘴巴張得大大的，心裡直發癢，趕快飛得高高的不敢下來。壁虎看到這隻又肥又大的蒼蠅，兩眼圓滾滾的瞪著，嘴裡的口水一直流出來。

這時候蒼蠅愈想愈不甘心，心想蚊子竟敢跟我結下這麼大的樑子，我一定要跟你拼到底，決心要去請武藝比壁虎更高強的來幫忙。

## (2) 蜈蚣、蛤仔、蛇 三不服

### (i) 唸唱：

【運河悲喜曲】唱第一、二聯，唸第三、四聯

戶蠅欲去請蜈蚣，欲請蜈蚣破蟾尪，伊蹠厝頂角仔縫，這跡伊蹠數十冬。  
蜈蚣聽著戶蠅講，講伊蚊仔做人不正宗，相招行出角仔洞，欲來收除這隻蟾尪仔王。

蜈蚣的腳手特別濟，三十六枝一直爬，戶蠅看著毋是勢，緊問蛇蠍伊一个。  
蛇蠍蹠佇菜廚仔府，人人稱伊是軍師，伊的計智逐項有，兩枝消息佇身軀。

【江湖調】一唱第一、二、三聯，唸第四、五、六聯

蛇蠍推算無差錯，這去一層三不服，緊對戶蠅來約束，蜈蚣這去會受勞碌。  
蚊仔看著蜈蚣來，趕緊報予蟾尪仔知，蟾尪想計佇心內，趕緊去請田蛤仔來。

蛤仔蹠佇田岸空，你緊去請伊一人，若無伊來事歹紡，去請蛤仔破蜈蚣。  
蚊仔知影勢面稜，趕緊去請田蛤仔來。蜈蚣法度我了解，我放尿伊就不敢來。

蚊仔去請田蛤仔，欲來收除伊的跂，蜈蚣帶癢欲來共咬，蛤仔放尿去攔開。

蜈蚣趁著蛤仔尿，疼著規身嘆嘆越。大聲細聲哀哀叫，跂骨親像火塊燒。

【七字仔調】—第一、二聯邊唱邊唸，唸第三、四聯

蜈蚣疼著規身疲疲掣，無跂今是欲按怎樣拖，一條親像手錶仔帶，遠遠看著嘛假若蛇。

蜈蚣腳骨落了了，袂振袂動塗跂直條條，想著有影真見笑，我為你戶蠅遮衰瀟(siau)。

戶蠅飛懸看現現，蛤仔法度較肴仙，干礁放尿毋免戰，蜈蚣實在真可憐。蜈蚣才共戶蠅講，你緊去請蛇大王，躡佇深山石峰洞，著請伊來才有通。

【江湖調】唱第一、二聯，唸第三聯

戶蠅趕緊著起行，走到深山叫蛇兄，代先問遐的蛇仔囡，我這馬講蛇大王伊的名。

大蛇聽著真歡喜，暢甲喙仔嘻嘻嘻(gi)，腹肚枵甲強欲死，佳哉今有通好來止飢。

大蛇去予戶蠅共請到位，大蛇看甲喙仔開開開，蛤仔驚甲目睷微微微(bui)，一隻拄好吞做一喙，吞落領頸激一橋(lui)

【二度梅】第一聯邊唸邊唱，唸第二段、三聯

蛤仔你死真拍損，蚊仔啼哭透下昏，我有情煞共你捧飯，哭甲喙仔格長長。無疑蛤仔兄你死去真悽慘，僥倖你死我毋甘，蛤仔伊死拄好日頭暗，蚊仔佇塊共伊做孝男。

日頭若暗著做孝(hà)，歸陣踞佇暗暗的桌仔跂，哭甲身軀是擺無肉，為著冤仇來精差。

(ii) 故事概說(華語)：蜈蚣、蛤仔、蛇 三不服

於是蒼蠅飛去邀請蜈蚣幫忙，要請蜈蚣來咬壁虎。蜈蚣住在屋頂角落的縫隙中，這個地方牠已經住了幾十年。蜈蚣有三十六枝腳，出門的時候要一直爬個不停，蒼蠅想了想，覺得不好意思，就去請教螞蟻。

螞蟻足智多謀，住在菜廚中，專門幫人家做軍師，出主意。牠頭上長有兩枝長長的觸鬚，像探測器一樣，能靈敏的探測到各種消息。

螞蟻仔細推算之後，告訴蒼蠅，台語有一句話說：「蜈蚣、蛤仔、蛇三不服」，因為蛇會吃掉青蛙(蛤仔)，青蛙尿可以讓蜈蚣的腳斷掉，蛇只要被蜈蚣咬一口，就會被毒死。就趕緊約束蒼蠅，不要輕舉妄動，否則蜈蚣將會大禍臨頭。

沒想到蜈蚣還是被請來了，蚊子看到蜈蚣到來，知道蜈蚣的利害，趕快告訴壁虎，壁虎在心中盤算了一下，覺得自己打不過蜈蚣，就告訴蚊子：「青蛙就住

在田埂洞裡，牠的武藝更厲害，只要青蛙撒一泡尿，蜈蚣就不敢來了。」叫蚊子趕緊去請出青蛙，否則事情很難收拾。

於是蚊子趕緊請出青蛙，要來收拾蜈蚣的腳。蜈蚣看到蚊子帶著青蛙來，氣得準備毒牙要來咬牠，青蛙趕緊上前攔住，在蜈蚣面前撒了一泡尿。蜈蚣閃避不及，爬過青蛙尿，唉呀！蜈蚣的三十六枝腳像被火燒到一樣，痛得哀哀叫，整個身體在地上打滾亂跳。蜈蚣的三十六枝腳全斷了，直直的躺在地上動彈不得，蜈蚣想想真羞愧，爲了蒼蠅，把自己攪得這麼淒慘。

蜈蚣躺在地上一直發抖，現在沒腳了怎麼拖回家，身體像手錶一樣，遠遠看去就像一條蛇。這時候蒼蠅在哪裡呢？原來蒼蠅正在「倚懸山看馬相踢」，飛得高高的，觀看青蛙和蜈蚣鬥法，看到青蛙的武功確實比神仙厲害，不需動武就把蜈蚣弄得可憐兮兮的，動彈不得。

蜈蚣哭著臉跟蒼蠅說：「你趕緊去請蛇大王，牠就住在青山石峰洞，牠的武藝比青蛙高強，只有牠才能克制青蛙。」

蒼蠅立刻起飛，到青山去請蛇大王，到了青山，先向眾小蛇問好，然後報告蛇大王的名號。蛇大王聽說有青蛙可以吃，高興得合不攏嘴，心想：「我的肚子正餓得咕嚕咕嚕叫，今天總算有美食可以飽餐一頓了。」青蛙看到蛇大王到來，嚇得魂都沒了，閉著眼睛不敢張開。蛇大王張大嘴巴，一口就把青蛙吞了，在脖子的地方結成一坨。

蚊子沒想到青蛙死得這麼慘，心中非常不捨，就爲牠設靈堂祭拜，並且早晚供飯，所有的蚊子都做青蛙的孝男，淒淒慘慘的哭了整個晚上，哭到蚊子的嘴巴都變長了。每到天黑的時候，所有的蚊子就聚集在桌子底下哭泣，大家都哭得瘦巴巴的，只因爲跟蒼蠅結了仇才會這樣。……

## 2、唸歌國寶楊秀卿

楊秀卿 1934 年在台北新店出生，四歲的時候，因爲感冒發燒傷延誤就醫，以致於眼睛瞎了。十歲的時候，他的爸爸爲了讓她學得一技之長，將她送給基隆一戶以走唱爲生的蕭家做養女，開始她一生的「唸歌」生涯。

楊秀卿在蕭家，由另外一位也是瞎演的金鳳姐教唱，以「口授」的方式，一句一句教她唸整本的歌仔冊，又教她彈月琴。經過一段艱苦的學習，十一歲開始跟隨金鳳姐外出走唱，走遍基隆的茶樓、酒家、廟口。到十七、八歲，楊秀卿在台北圓環一帶駐唱，每天到大中華歌仔戲臺聽戲，根據聽來的故事就地取材，臨時編歌來唱，打響她「口白歌仔」的名聲。

她的「口白歌仔」是一種「即興式」的發揮，題材是傳統的「唸歌」，唱的詞是舊的，以「歌仔冊」的詞做基礎自己編著出來的。後來和楊再興結婚，從此

婦唱夫隨，唱出她美麗的人生。

## 五、結語

《問路相褒歌》這樣唱：「念歌算是好代誌，讀了那熟加識字。……學念歌仔卻也好，未輸甲人讀暗學。」(唸歌是有趣的事，讀熟是就會認識很多字。學學唱歌謠真是不錯，就好像到私塾讀書一樣。)以前農業社會，一般人大多沒有受教育，因為「歌仔」的文詞淺顯，音樂的旋律忠實展現出地方語言的聲韻特質，無形中呈現出濃厚的鄉土味，讓聽的人倍感親切。說唱的場地又不受限制，隨時隨地都能表演，所以很受大眾的歡迎。在農業社會時代，「唸歌」可以和熱鬧的「戲劇」、「民歌」同樣受歡迎，成為台灣基層民眾主要的娛樂和精神糧食，兼主要的教育管道，對世道人心的影響很大，也替台灣這塊土地，保留很有價值的文化資產和台灣文學的根基。身為台灣人，不要看輕自己的文化，不但要去繼承、吸收，還要將它發揚光大。

對現代教育來說，想要學習純正的台語，七字「歌仔」是很好的範本，不但保有古漢語的典雅與內涵，又具濃厚的節奏性與音樂性，容易押韻，形式雖然簡單，內容卻非常豐富，可以說故事，教史、地，唸兒歌；也可以拿來唸課文，只要是七字的、押韻的，都可以拿來運用，所以在基礎教育上很適合用說唱的方式來教學。創作台語「七字仔」也很簡單，只要按照七字仔的形式，同學也可以來習作。

陳達已經往生了！楊秀卿、楊再興夫婦一個彈月琴，一拉大廣弦，互相扶持走過數十年，他們都是台灣說唱文化的傳播者，對台灣民間音樂和文學的保存，有很大的貢獻；不過，楊再興也已經仙逝了。在廣播、電視、唱片與錄音、錄影CD 迅速取代了農業時代的民歌、說唱及戲劇的現代，台灣的說唱藝術能不能繼續傳承下去，就要靠年輕的一代了。

## 參考書目：

- 1、王順隆〈歌仔冊的押韻形式及平仄問題〉 王順隆網站
- 2、林錦賢採錄，91.2，《員山相褒歌》 宜蘭縣員山鄉公所 編印
- 3、林金城、許亮昇，2003.11，《金山相褒歌》 昊天嶺文史工作室
- 4、洪瑞珍編著 楊秀卿唸歌，2004.12，《台灣唸歌》 台灣台語社出版
- 5、洪敏聰，1997，《澎湖的褒歌》，澎湖縣立文化中心出版。
- 6、施炳華註釋唸讀 2008.4《台灣歌仔冊欣賞》 開朗雜誌事業發行
- 7、施炳華，2009.10,11，〈歌仔冊的褒歌欣賞——以《最新百樣花歌》為例〉(上下)，《海翁台語文學》94,95 期

- 8、許常惠著，民族音樂論述稿(一) [www.cyut.edu.tw/~hsiaoyuwen/chen.htm](http://www.cyut.edu.tw/~hsiaoyuwen/chen.htm)
- 9、黃勁連編註，1999，《台灣國風》 《台語文摘》第7卷第4期總33
- 10、張炫文，75.6，《台灣的說唱音樂》 台灣省政府教育廳交響樂團發行
- 11、曾子良，1990，〈臺灣閩南語說唱文學「歌仔」之研究及閩臺歌仔敘錄及存目〉東吳大學中文研究所博士論文
- 12、臧丁生撰，69.5，《台灣閩南語歌謠研究》 台灣商務印書館印行
- 13、木刻本《新刊神姐歌》，道光年間(1821~1850)刊本。
- 14、廈門會文堂書局《最新落陰褒歌》，1915年。
- 15、廈門博文齋書局《最新百樣花歌》，1931年石印。
- 16、《問路相褒歌》，嘉義捷發出版社，1932年。
- 17、梁松林編輯《台灣義賊 新歌廖添丁》，新竹興新出版社，1955年5月。
- 18、竹林書局出版，1987，《戶蠅蚊仔大戰歌》1990第九版。
- 19、竹林書局出版，1986年第三版，《人心不知足歌》。

